



ته کنیکا (فه زفرین-Flashback) د رۆمانا (داویا شهرقانه کی) یا نقیسه ر (عسمه ت محمه د به ده ل) یدا

ID No. 2638

(PP 187 - 197)

<https://doi.org/10.21271/zjhs.23.6.11>

نزار سامان طاهر

زانکۆیا زاخۆ پهروهردا بنیات - زمانی کوردی
nizarud@yahoo.com

نوزاد عبدالله حاجی

زانکۆیا دهوک پهروهردا بنیات- زمانی کوردی
Nawzad_abdullah78@yahoo.com

وه گـرتن : 2019/02/06

په سندرکدن : 2019/09/29

بلاوکردنه وه : 2019/12/05

پوخته

ئهف فه کۆلینه ههولده که ژ بۆ دیارکنا چهوانیا بکارئینانا ته کنیکا (فه زفرین) دناف دهق رۆمانیدا، ههر وهکو دهیتنه زانین، رهگه زئ فه گپرانئ بگشتی و ته کنیکا (فه زفرین) بتایه تی رۆله کی کاریه ر دگپريت ژ بۆ به رجه سته کرنا زانیارین گریډای دهق بهری رویدائین رۆمان و دهق پستی رویدان، ئهف چهنده ژ جۆره پانتایه کن د دهته رۆمانئیس کو زانیارین زیده تر لدۆر که سایه تی و رویدائین رۆمان پشکیشی خوانده ئانی بهت. د ئهف فه کۆلینا بناقونیشان (ته کنیکا فه زفرین-Flashback-د رۆمانا: داویا شهرقانه کی یا نقیسه ر: عسمه ت محمه د به ده ل) دا، مه بابه ت (ته کنیکا فه زفرین) ژلای تیریه دایه نیشاندان وهکو زاراف و تیگه ه و جهی فه زفرین دناف رهگه زین هونه رین رۆمانیدا و دیسان مه باس گرنگی و جۆرین فه زفرین ژ کرینه. د تهوهر پراکتیکیدا، مه ستهنگیا فه کۆلین خسته سه ر پراکتیکه کرنا هه رسی جۆرین فه زفرین و چهندين نموون پراکتیکی ژ ناف دهق ئهف رۆمانیدا شلۆفه کرینه و بۆ مه دیار بوو که هه رسی جۆرین ته کنیکا فه زفرین دناف ئهف رۆمانیدا هاتیه بکارئینان و ته کنیکا فه زفرینا ده ره کی ژ ئهوان هه ردوو جۆرین دیتیر زیده تر هاتیه بکارئینان کو ئاماژه دایه چهندين زانیارین گریډای دهق بهری رویدائین رۆمان، ته کنیکا فه زفرینا ئهف ل ریزا دوو هاتیه بکارئینان کو چهندين زانیارین گریډای دهق بهری و پستی رویدائین رۆمان پشکیشکرینه.

په یقین کلپین فه کۆلین: فه گپران، فه زفرین، دهق، دهلاله ت، ده برین.

پیشه کی:

فه گپران ب هه می پشکها ت و رهگه زین خوه فه رۆله کی سه ره کی و کاریه ر دناف دهق رۆمانیدا دگپريت، ته کنیکا (فه زفرین) ئ ژ وهکو ئیک ژ رهگه ز و پشکها ت هونه ریا فه گپران دناف رۆمانیدا، رۆله کی کاریه ر دناف فه زفراندنا زانیاری و بابه تین دهق بوورین رویدائین سه ردهق رۆمان دگپريت و چهندين بوشاین فه گپران پشکها ت و پانتایه کا مه زن د دهته رۆمانئیس ژ بۆ خورترکنا ئاستی زانیاری و پشکیشکرنا که سایه تی رۆمان، زیده بارئ ئهف چهندي، ئهف بابه ت ته کنیکا (فه زفرین) ئ دبیه ته ئهگه ر کو خوانده ئان زیده تر دناف رویدائین رۆمانیدا بچیه خوار و پشه بهیته گریډان و ئهف هه می ئهگه ره بووینه پالده ره که ئه ئهف بابه تی بۆ ئهف فه کۆلینا خوه به لبرین.

ئهف فه کۆلینه، مه لسه ر دوو پشکان دابه شکریه، پشکا ئیک بناقونیشان (پشکها ت و بنه مایین ته کنیکا فه زفرین) هاتیه. ئهف پشکه لسه ر ئهفان هه ر پینچ تهوهرین سه ره کیدا هاتیه دابه شکر (زاراف) فه زفرین، پیناسا ته کنیکا فه زفرین، جهی فه زفرین دناف رهگه زین هونه رین رۆمانیدا، گرنگیا ته کنیکا فه زفرین دناف دهق رۆمانیدا، جۆرین ته کنیکا فه زفرین. پشکا دوو بناقونیشان (پراکتیکه کرن لسه ر دهق رۆمان) هاتیه و مه نموون پراکتیکی لسه ر ئهفان هه رسی جۆرین ته کنیکین فه زفرین ژ ناف دهق رۆمان شلۆفه کرینه.

پشکا ئیک: (پشکها ت و بنه مایین ته کنیکا فه زفرین)

۱- ۱- زاراف فه زفرین (استرجاع: Flashback-)

ئاشکرا کرنا رهه ندين په یف ساریین هه ر زارافه کی ئه ده بی، دبیه ته ئهگه ر کو زیده تر تیگه ه زانستین ئهف زارافی شلۆفه بییت. زاراف ((فه زفرین flash back)) ژ زمانی ئینگلیزی هاتیه وه رگرتن کو رامانا زفرین بۆ پاشفه ددهت)) (وهبه و المهندس، ۱۹۸۴:



(٤٧٥)، د زمانى عەرەبىدا زاراقى ((استرجاع)) (زيتونى، ٢٠٠٢: ١٨) بهرامبەر زاراقى ئىنگلىزى نافرى دەپتە بىكارئىنان. د زمانى كوردیدا چەند زاراقەك بۇ ھاتىنە دانان كو لدويف دىالېكت و شېوہ زارین زمانى كوردى ھاتىنە داڭىستىن. بۇ نموونە دفرههنگا (سىپىرېز)دا زاراقى ((زفراندن)) (دۆسكى، ٢٠١٦: ٣٩) كو بهرامبەر زاراقى عەرەبى ((استرجاع)) ھاتىنە بىكارئىنان. دفرههنگا (زاراۋەى ئەدەبى) زاراقىن ((گەپانەۋە بۇ رابردو. زفرين بۇ بەرئ)) (ليژنەى ئەدەب، ٢٠٠٦: ٨٠) بهرامبەر زاراقى زمانى ئىنگلىزى (Flashback) ھاتىنە بىكارئىنان.

١- ٢- پىناسا تەكنىكا (قەزفرينى):

قەزفرين تەكنىكا كا گرنگ و سەرەكىە دناڤ پىكھاتا قەگىرانا دەق پەخشانى بگشتى و رومانى بتايەتيد، چونكى روماننقىس دى شىت برىكا ئەق تەكنىكى (بنياتى دەمى دناڤ رومانيدا قەقەتينيىت ودئ بەرەڤ دەمى پاشقە زفرينيىت تاكو بشىت برىكا ئەق چەندى، ھەندەك رويدانين بەرئ كو لدەمى بوورى ھاتىنە رويدان قەگىرپىت، روماننقىس ژبو پىكرنا ھەندەك بوشايىن دەمى پەنايى، دىبەتە بەر ئەفان رويدانان تاكو تىگەھشتنا رويدانان بۇ خواندەڤانى ئاسان بىيت) (سعدون، ٢٠١٠: ١١٥). لڧىرە خۇيادىيىت كو قەقەتاندنا دەمى رەھەندەك گرنگە دناڤ قەزفرينيىت، ئانكو دەمى رويدانين رومانى دەپتە بىرپىن و روماننقىس ئاراستا رويدانان بۇ ھەندەك رويدانين دەمى بوورى د زفرينيىت تاكو ھەندەك قالاھيىن دەمى پى پىركەت و خواندەڤان باشتر د رويدانين رومانى بگەھىت. قەزفرين (تەكنىكا كا دەمى، روماننقىس بىكارديىت تاكو بشىت بو دەمى بوورى بىزفرىت كو ژناڤ بىردانكا خوە، رويدانەكى قەدگىرپىت تاكو خواندەڤانى بىخىتە دناڤ ھىلا قەگىرانا رومانيدا و ئەڤ چەندە دىبەتە دىاردەكا ئاشوپىكرن دناڤ رومانيدا) (مباركى، ٢٠١٦: ١٨). ژ ئەق چەندى دىاردىيىت كو قەزفرين ۋەكو ئاشوپىكرنەكىيە دناڤ دەمى نھويى رومانيدا و (قەزفرين بەرەلاڤترين تەكنىكا دەمى دناڤ رومانيدا و بىرپىتە ژ بىزاقەكا قەگىرپىت ژبو باسكرا رويدانەكا بوورى ژئەوى دەمى ئاسايى يى رويدانين رومانى گەھشتىن (بلىخا، ٢٠١٥: ٨٢)، ئانكو ئەو دەمى رويدانين رومانى بىرەنگەكى ئاسايى دەپتە قەگىرپان، دەپتە بىرپىن و لڧىرە روماننقىس قەزفرينەكى د دەتە دەمى بوورى ژدەمى ئەوان رويدانين رومانى كو ھەندەك رويدانين بوورى پى قەدگىرپىت. ژلايەكى دىترقە، ئەگەر تەماشەى (قەزفرينى) بگەين دى بىنپىن كو (قەزفرين بەرۇڤاژى ياسايىن قەگىرانا ئاسايى رومانى ۋە روماننقىس بۇ رويدانەكا بەرئ دىزفرىت و ئەڤ ترازانە ژ دەمى قەگىرانا رومانى دىبەتە ئەگەر پەيداكرا جوړە ھىكايەتەكا لاۋەكى دناڤ رومانيدا، دىيىت ئەڤ ھىكايەتا لاۋەكى ژى قەزفرينەكا دىتر بخوہ قە بگىرپىت و دىيىت قەزفرين يا بابەتى يىت (Objective) ئانكو جەختكرن بىت و دىيىت ژى ئەڤ قەزفرينەكا يا خوہ بخوہى يىت (Subjective) ئانكو يا جەختكرى ئەيىت... (زيتونى، ٢٠٠٢: ١٨). ئەڤ رويدانين بوورىين كو روماننقىس ب رىكا (قەزفرينى) دناڤ رومانيدا قەدگىرپىت دىبە ئەگەر كو (ئەكتىڤا ھوشمەندىا روماننقىسى يا كارايە و ھوش ئەوى بەمى شىانيىن خوہ ژبو زفراندنا رويدانين بوورى دناڤ رومانيدا كاردەكت) (عبيد و البىاتى، ٢٠١٢: ١٧٧). ژئەق چەندى دىاردىيىت كو ئەق تەكنىكى پىدقياى ب ھىزەكا كوير ۋەندىشەكى ئەكتىڤ ھەيە تاكو روماننقىس بشىت دناڤ رومانى خوہدا بىكارينيىت و لدويف ئەق چەندى د شىت (رويدانين نھويىن رومانى راۋەستىنپىت ودئ ئاراستا قەگىرپىت بۇ بەرەڤ پاشقە زفرينيىت و بىرھاتن و رويدانين كەسايەتينيىن رومانى يىن بەرى رومانى يانژى پىشتى رومانى قەگىرپىت) (يوسف، ٢٠١٥: ١٠٣-١٠٤). ئانكو روماننقىس دى زفرينەكى بۇ رويدانين بەرى دەستپىكرنا دەمى رومانى كەت و برىكا بىرھاتن و ئەو رويدانين بىسەرئ كەسايەتينيىن رومانى ھاتىن، قەزفرينەكى ئەنجامدەت.

سەبارەت پىناسەكرنا تەكنىكا قەزفرينى، گەلەك پىناسە بۇ ھاتىنەكرن، بەل زوربەيا ئەوان پىناسان لدۆرئىك بازە د زفرين و تىزىكى ئىكن. ژبو رۆنقەكرنا ئەق خالى ئەقن خواری چەند پىناسەكن بۇ (قەزفرين) ھاتىنەكرن:

- (جىرالدىرئىس) دىيىت (قەزفرين ترازانەكا دەمى، مە ژئەق چىركا نھو بۇ دەمى بوورى دىزفرينيىت تاكو رويدانين بەرى نھو ھاتىنە رويدان بىزفرينيىت) (بىرس، ٢٠٠٣: ٢٥). ئەڤ پىناسە جەختىڤ لىسەر ھندى دكەت كو (قەزفرين) لادانەكا ژ دەمى نھويى رومانى و بەرەڤ دەمى بوورىقە دچىت تاكو رويدانين بەرى نھو بىزفرينيىت.

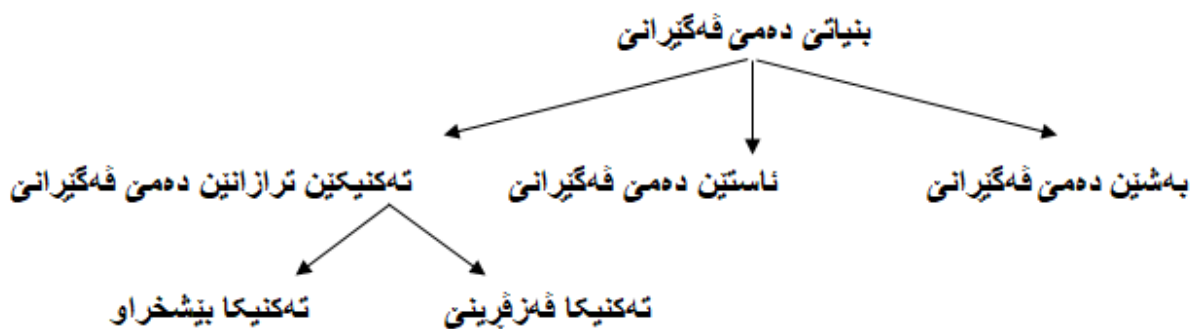
- (سەمىرالمرزوقى ۋجەمىل شاكىر) دىيىن (قەزفرين بىرپىتە ژ ئىنانا رىدانەكا بوورى ژدەمى نھويى قەگىرپان رومانى) (بلىخا، ٢٠١٥: ٨٢). ئەڤ پىناسە ژى ھەر جەختىڤ لىسەر زفراندنا رويدانەكا دەمى بوورى دكەت ژدەمى رومان لىسەر دەپتە قەگىرپان.

- (امىنە يوسف) دىيىت (قەزفرين تەكنىكا كا دەمى و بىرپىتە ژ راۋەستانا روماننقىسى ژ باسكرا رويدانين دەمى نھويى رومانى و بۇ دەمى بوورى دىزفرىت كو بىرھاتنا رويدانين بوورى يىن كەسايەتينيىن رومانى دىزفرينيىت قە... (يوسف، ٢٠١٥: ١٠٤). ئەڤ پىناسە ھە ژى مينا يىن بوورى، جەختىڤ لىسەر ھندى دكەت كو تەكنىكا قەزفرينى، راۋەستانا دەمى نھويى رومانىيە و پىشكىشكرنا بىرھاتن و زانىارىين بوورىين كەسايەتينيىن رومانى.



۱- ۳ - جھي (فەزفېرېن) دناڤ رەگەزېن ھونەرېن رۆمانېدا :

رۆمان ۋەكو ژانرېكې ئەدەبىي بېرەلەڤ ژچەندىن رەگەزېن ھونەرى پىكدەھىت و ھەر ئېك ژئەڤان رەگەزان رۆل خوەي ھونەرى لگورەى بېرجەستەبوونا خوە ۋەردگريت. سەرەراى ئەڤ چەندى و ژ بەركو رۆمان ل ئەڤى سەردەمى ۋەكو بېرەلەڤترىن ژانرې ئەدەبىي تافراندى دەيتە ھژمارتن ولدويف ئەڤى چەندى، رۆمان دى گەلەك رەگەزېن ھونەرى بخوەڤە گريت ۋەكو (نافونىشان، دەستېك، زمان، ڤەگېران، كەسايەتى، گرى، دەم، جھ، دوماھىك، رويدان،... ھتد). بەلج ھەر ۋەكو دەيتە تىبىنىكرن كو (بەرى ھەر تشتەكى يان رەگەزەكى ھونەرى، سروسشتەكى ڤەگېران ھەيە كو ئەڤ چەندە دىتە ئەگەر دروستبوونا رەگەزەكى دىترى ھونەرى كو ڤەگېرانە) (مرتاض، ۱۹۹۸: ۲۷). ئانكو ڤەگېران ۋەكو رەگەزەكى سەرەكى و بىرەتې بۇ ژانرې رۆمانى دەيتە ھژمارتن چونكى (ڤەزفېرېن ۋەك پشكەك ژ پروسا ڤەگېرانىيە دناڤ رۆمانىدا و رۆمانڤىس پرىكا ڤەزفېرېن، ئاستى ئىكى يى بابەتن رۆمانى بجه دەھىلىت و بۇ ھندەك رويدانېن بوورى دزفېرېت) (قاسم، ۲۰۰۴: ۵۸). ئانكو (ڤەزفېرېن) رەگەزەكە دناڤ ڤەگېرانىدا. پىخەمەت زىدەتر رۆنڤەكرنا جھي ڤەزفېرېن دناڤ پىكھاتا ڤەگېرانىدا، ئەڤى خوارى ھىلكارىيەكى شلوڤەكارىيە:



(يوسف، ۲۰۱۵: ۹۷-۱۰۳)

ھەر ۋەكى ژ ئەڤى ھىلكارى دياردېت كو جھي ڤەزفېرېن دكەڤتە ناڤ بنىاتى دەمى ڤەگېرانى ۋەڤ بنىاتە ژى دابەشى (۳) بەشىن سەرەكى دىت ئەوژى (بەشىن دەمى ڤەگېرانى) و (ئاستىن دەمى ڤەگېرانى) و (تەكنىكىن دەمى ڤەگېرانى) و (ڤەزفېرېن) دىتە ئېك ژ تەكنىكىن ترازانېن دەمى ڤەگېرانى.

۱- ۴ - گرنگيا تەكنىكا (ڤەزفېرېن) دناڤ دەڤى رۆمانىدا :

ڤەگېران بگشتى ۋەكو ئېك ژ ساخلەتىن ھونەرېن دەڤى رۆمانىيە و ساخلەتا ژانرېبوونى پى دېخشىت (ڤەزفېرېن) ئېك ژ تەكنىكىن گرنگىن ڤەگېرانىيە يىن كو گرېدايى چەوايىا بېرجەستەبوونا دەمى رويدانېن رۆمانى نىشانددەت. لڤىرە گرنگيا ئەڤان تەكنىكىن دەمى رويدانېن رۆمانى دھندى دايە كو رومانڤىس دى شىت (ژ زنجيرا دەمى ئاساى يى رويدانېن رۆمانى دەرەكەڤىت و دى شىت بېرەڤ پاشقە و يان پىشقە چىت ژ بۇ ئامازەدانا ھندەك رويدانېن دىتر) (مباركى، ۲۰۱۶: ۱۷). ئانكو جۆرە نەرماتىكا ئىنان و برنا رويدانېن رۆمانى لېر رۆمانڤىسى ئاسان دكەت و (ڤەزفېرېن ئېك ژ بېرەلەڤترىن تەكنىكىن دەمىيە دناڤ رۆمانىدا) (بَلْخَباط، ۲۰۱۵: ۸۲). ئەڤى بېرەلەڤىن گرنگىك دىتر ب ئەڤى تەكنىكىن بەخشىيە دناڤ دەڤى رۆمانىدا. ژلايەكى دىترڤە (ڤەزفېرېن) ۋەكو ئېك ژ ستوینىن ترازانا دەمى رۆمانى دەيتە ھژمارتن كود بىتە ئەگەر ژ ڤراندنا رويدانېن بوورى يىن رۆمانى) (مباركى، ۲۰۱۶: ۱۸). ئانكو گرنگيا تەكنىكا ڤەزفېرېن ئەو ۋەكو دىتە ستوینەك سەرەكى دناڤ ترازانېن دەمى رۆمانىدا و رېكى بۇ ڤراندنا رويدانېن دەمى بوورى درەخسىنىت. ھەروەسا ڤەزفېرېن ۋەكو (بېردانكا دەڤى دەيتە ھژمارتن كو رۆمانڤىس دىشېت ب پىكا ئەوى، دەمى ئاساى رۆمانى بېزىنىت و بېرەڤ پاشقە بچىت) (جدى و خطاى، ۲۰۰۷: ۳۸). ئانكو گرنگيا ڤەزفېرېن و دەڤى رۆمانى ئەو ڤەزفېرېن ۋەكو بېردانكەكىيە بۇ رۆمانى و ئەوان ھزرو رويدانېن بوورى دزفېرېن ڤە. ديسان ڤەزفېرېن (رولەك گرنگ و بېرچاڤ ژبۇ ڤەگېران رويدانېن بەرى دەمى رومانى دگېرېت) (مباركى، ۲۰۱۶: ۱۸). ژلايەكى دىترڤە گرنگيا ڤەزفېرېن دناڤ ئاستى دەرروونىدا ژى دياردېت چونكى (ڤەزفېرېن) ۋەكو تەكنىكەكا دەمى، لدور ئەوموونا كەسايەتى دزفېرېت، رېكى ب كەسى دېخشىت كو ھزركنا گيانى بكت) (دىب، ۲۰۱۰: ۱۹۱). ئانكو ڤەزفېرېن دىتە ئەگەر كو رۆمانڤىس ھزركنى د رويدانېن بووریدا بكت و دەرروونى خوە بۇ ڤەزفېرېن ئەوان رويدانان ئەكتىڤ بكت.

لدوماھىكا ئەڤى تەوهرى، ئەم دىشېن بىژىن كو ڤەزفېرېن دناڤ دەڤى رۆمانىدا گرنگىكەكا مەزن ھەيە ورېكى ددەتە رۆمانڤىسى كو ترازانېن دەمى ئاساى يى رۆمانىدا بكت و دەرروونى خوە و بېرھاتىن خوە ژبۇ ڤەگېراندنا رويدانېن بوورى پىخىتە كارى. پىخەمەت



زېدەتر رۆنقەكرنا گرنىكا تەكنىكا قەزقېرىن دناڧ دەق رۆمانىدا، ئەم دىيىن ئەق گرنىگى دناڧ ئەقان ھەر چوار خالىن خوارىدا نىشان بەدىن كو ژ روانگا مەبەستىن (جوانكارى، بىناگەرى، ھونەرى) ھاتىنە دەرپىن:

ئىك: قەزقېرىن ئەوان بوشاين قەگىرانا ئاسايى لدويف خوە ھىلاين پى دكەت.

دوو: رۆماننقىس دىيىت بىر ئىكا تەكنىكا قەزقېرىن، كەسايەتەكا نوى بىيىتە دناڧ دەق رۆمانىدا.

س: رۆماننقىس دىيىت بىر ئىكا قەزقېرىن، كەسايەتەك قەشپىرىت و پاشى ژ نوى ديار بكەتەقە.

چوار: پىركنا ئەوئ بۇشايا دناڧ رۆمانىدا دروستبوى كو بەرى دەم نھۆ ھاتىنە رويدان و مفاى دگەھىيىتە رۆمانى يان ژى دەلالەتا ھندەك رويدان بىر رۆمانى دگۆھۆرىت (دىب، ۲۰۱۰: ۱۹۲).

۱- ۵ - جورىن تەكنىكا (قەزقېرىن):

لدور جورىن تەكنىكىن قەزقېرىن، چەندىن بۇچون ھەنە، ھندەك نقىسەر جورىن تەكنىكا قەزقېرىن لسەر دوو جوران دابەشكەن و ھندەكىن دىتر لسەر سى جوران دابەشكەن. بەل ب رەنگەكى گشتى، پىرانا نقىسەر لىدويف بووچونا (جىرارجىنىت - Gerard Genette) دىچن و نافرى جورىن قەزقېرىن لسەر سى جوران دەست نىشانكرىنە كو ئەوژى ئەقەنە (قەزقېرىن ناقەكى، قەزقېرىن دەرەكى، قەزقېرىن تىكەل) (بىلخا، ۲۰۱۵: ۸۳). نھۆ دى ھىيىنە سەر ھەر جورەكى ژئەقان و دى ب ئەقى رەنگى ل خوارى ديار رۆنقەكەين:

۱- ۵ - ۱ - قەزقېرىن دەرەكى (ئىستىراجى: Analepse Externe)

ئەق جورىن قەزقېرىن (بىرىتە ژ قەزقېرىن ئەوان رويدانان يىن كو دكەقنە بەرى دەستىكا رۆمانى) (يوسف، ۲۰۱۵: ۱۰۴)، ئانكو رۆماننقىس بەرى دەستىكا رويدانان رۆمانى قەزقېرىنەكا دەرەكى ئەنجامدەت، ئەق جورىن قەزقېرىن (يىن دگەل قەگىرانا دەستىكى ژ رۆمانى ھەقەر نىنە، چونكى لىقەرە ئەركى ئەق جورىن قەزقېرىن، ئەركەكى راقەكارىيە و نەيى بىناگەرىيە) (جەدى و خطابى، ۲۰۰۷: ۳۹).

۱- ۵ - ۲ - قەزقېرىن ناقەكى (ئىستىراجى داخلى: Analepse interne)

قەزقېرىن ناقەكى (ھەر ژئاق رۆمانى بخوە دەيتە كرن) (جەدى و خطابى، ۲۰۰۷: ۳۹). ئانكو ئەق جورىن قەزقېرىن ھەر ژئاق رۆمانى بخوە دەيتە ئەنجامدان و (دەم ئەق جورىن دىقزىتەقە بۇ رابردوويەكى بەرى دەستىكا رۆمانى كو پىشكىشكرنا ئەوى ھاتىە پاشخست دناڧ دەق رۆمانى دا) (مخىمىد، ۲۰۱۷: ۳۶).

۱- ۵ - ۳ - قەزقېرىن تىكەل (ئىستىراجى مەزجى: Analepse mixte)

ئەق جورىن قەزقېرىن (بىرىتە ژ تىكەلىكە دناڧەرا ھەردوو جورىن دىتر دا) (قاسم، ۲۰۰۴: ۵۸). ئانكو قەزقېرىن تىكەل ژ ھەردوو جورىن قەزقېرىن دەرەكى و ناقەكى پىكدەيت.

پىشكا دووئ: (پىراكتىزەكرن لسەر دەق رۆمانى)

۱-۲ - قەزقېرىن دەرەكى (ئىستىراجى: Analepse Externe)

۱-۲ - (...، تو دگەل

باران ھەست ب ئارامىك بىن دوماھى دكى، ل زاروكىنىن، ھەوە كىسىن نايلىنى ل سەر سەرىن خوە ددانان و وە ل بەر باران يارى دكرن، خوە دھلاقت، ھوون دگەل باران د بوھوژىن، نە وە ئاگەھ ژ سەرماب ھەبوو و نە جلك شلبوونى و نە چ تىشتى و دەما دھاتن مال و شەر و گازندىن دايك و بايىن وە ژى بۇ وە خەم نەبوو و ل دەم سىتلىيى ھەموو ھىقى و خەوتىن تە ئەو بوون، دەستى تە و دلەرا تە تىكدا بن، ل بەر باران پىياسى بكن و بھەزن، گررى خوە ب ھندى تىر بكن، ل روژىن پىشمەرگايەتىن ژى روژا نختە و باران بۇ وە ژ ھەموو روژىن دى بۇ ھىرشىرنا سەر رەيىن دوژمى خوەشتر بوو، بەل نھۆ تو ب تىيى، نە تە ھەقۇل مايىنە ھەدارا تە پى بھىت، ...) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۹).



ئەف پارچا سەرى يا دەق رۇمانى، ئىكەم قەزقېنە، نقيسەرى دناڧ ئەق رۇمانىدا ئەنجامداي. نقيسەرى لىسەر زار ئىكەسايەتيا سەرەكيا ئەق رۇمانى كو ناقى ئەوى (كوڤان) لى قەزقېنەك بۇ دەمى بەرى رويداين رۇمانى ئەنجامدەت و ئاماڭى بۇ سى قۇناغىن ئىكجوداين ئيانا خوە دەت كو بەرى دەمى دەستپىكرنا رويداين رۇمانى دەربازبووینە.

(كوڤان) وەكو مونۇلۇگەك دگەل دەروونى خوە گریددەت و دەمى بشەڧ ژ (چاىخان) بەرەف مال چووى و رۇناھيا ترومبىل ل بەرامبەر ئەوى دەھاتن، بەرپىن ئەوى تارى دكرن و بارانى ژى لىدكر، لقيره بىرھاتنان، ئەو بۇ قۇناغا زاروكىنىن قەزقېاند و كانى ئەوى دگەل زارۇكىن ھەقالىن خوە لدەمى ھاتنا بارانى (كىسىن نايلىونى) لىسەر سەرئ خوە د دانان و يارى دكرن و خوەشەك مەزن ژ ئەق چەندى دبر و بخوە ئاگە ژ سەرمایى و گەل و گازندىن دايك و بابان ژى ئەد بوو. پىشتى ھىنگى (كوڤان) قەزقېنەك دناڧ بىرھاتنىن خوەدا بۇ قۇناغا (سنىلەي) ئەنجامدەت و ئاماڭى د دەت ئەوى دەمى ئەو دگەل دلەرا خوە و دەستىن ئەوان دناڧ ئىكدا و لىبەر بارانى پىاسە دكرن و خوەشەي ژ ئەقندارىا خوە بىەن. پىشتى ھىنگى (كوڤان) ئاما ژى ب قەزقېنەك بۇ قۇناغا (پىشمەرگاتىن) ژ ئيانا خوە دكەت كو ل ئەق دەمى ژى، دەمى رۇڭا باران (نخەت) ئەو رۇڭە بۇ پىشمەرگان دەلىقەكا باش بوو پىخەمەت ھىشكرنى بۇ سەر دوژمى. نقيسەرى رۇمانى شىايە د ئىكەم قەزقېندا ئاماڭى ب پۇختى سى قۇناغىن ئىكجود ا ژ ئيانا كەسايەتيا سەرەكيا رۇمانى بدەت كو ئەو ژى قۇناغىن (زارۇكىنى، سنىلەي، پىشمەرگايەتى).

۲-۱۲- (....نەھ)

ژى ئەق دەمەكە تو بى كار ماى، نە بووى خودان ژن و زارۇ، ھىشتا ل دوو خەوئىن خوەيىن دۇنكىخۇتى دگەرى، بەرى نەھ، دەمى ھىشتا تە كارى سىاسى دكر، تە ئاگە ژ دەمى نە بوو، دەمى تە ھەموو ل بارەگاپى دەرباز دبوو، تە ھەست ب قى بىزارى و قالاهىيا نوکە ھەست پى دكى نە دكر، وى دەمى تە خوە د كارىدا د خەنداقند، ھندەك ھەقالىن تە ھەبوون، ھىژ زووب سەر راستيا قى لىستىك ھەلبوون، يارىين خوە ب تە دكرن لى تو رۇدبووى ل سەر باوهرىين خوە بىمىنى و تو مووېكى ژى ژ ھەلويسىت خوە يى پرى باوهرى نە دەھاتىە خوار.)) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۹-۱۰).

نقيسەرى رۇمانى لىسەر زار ئىكەسايەتيا سەرەكيا رۇمانى (كوڤان) دى دووھم قەزقېن دناڧ ئەق رۇمانىدا ئەنجامدايە. (كوڤان) نەھ ل مالىيە و بى كارمايە و ھەقالىن ئەوى ژى ھەر ئىك پەخەكىفە چوويە و تاكو نەھ ژى ھەقزىنى پىك نە ئىنايە (كوڤان) دناڧ مونۇلۇگەكېدا باس بىكاريا خوە دكەت.

پىشتى (كوڤان) ئىشمەرگاتيا چىاي زقېنە قە باژپرى، دەست ب كارى سىاسى كرىە و وەكو كەسەكى خودان بىر و باوهرە و ژدل كار دكر و پرايا دەمى خوە بكارى بارەگايىفە د بووراند، ئانكو ب دلسوزى كارى خوە ئەنجامدا و چ جاران خىانەت د كارى خوەدا نەكرىە بەل ھندەك ھەقالىن ئەوى زوى دەست ژ كارى خوە بەردابوون و بۇ خوە كارەك دىتر دكرن و د سەر ئەق دلسوزيا ئەوى را، نەھ ھاتىە پىشگۇھ ھافىتن و چ كەس پويە پىناكەت و ئەو خەبات و خزمەت ئەوى كرى لىبەر چاف ناھىتە وەرگرتن. ئەق ژ ئەنجام قەزقېنە ئىكى و دوو بۇ مە خويا بوو كو چوار قۇناڭ ژ ئيانا (كوڤان) دى، كەسايەتيا سەرەكيا رۇمانى ئاشكەرابوون. ئەو ژى قۇناغىن (زارۇكىنى، سنىلەي، پىشمەرگايەتى ل چىاي، كارى سىاسى لىباژپرى ل بارەگاي) ئانكو دەمى ئاساين رۇمانى پىشتى دەست ژ كارەردانا (كوڤان) يە ژ كارى سىاسى و ھندى رويدانەك دىتر ل قۇناغىن بەرى نەھ بېتە زقېاندن دىتە قەزقېنەكا دەرەكى بۇ ئەق رۇمانى.

۳-۱۲- ((رۇناھىن ترومبىلەك بەر پىيىن تە تارى دكرن، خوە د دى بەر دىواری و پىنگاقتىن خوە خورت دكى و خوە ژ ئاڧا بارانى دپاريزى ، گەلەك شەڧان تو و باران ھەت سىپىد ب ھەڧرا مايە، بىرا تە ل وان رەشە شەڧىن ب سەھم دەھىت، چەوا سى چوار دەمۇمىران يان پتر ل سەر زكى دخشيان دا بگەھن ئارمانجا خوە، كررپىن ژ دلن تە دەھىت،)) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۱۰).

كوڤان ب رىقەيە ژ چاىخان بەرەف مالشە دچىت و شەقە و بارانى د بارىت و رۇناھيا ترومبىلان بەر پىن ئەوى تارىد دكرن و لى دەمى قەزقېنەك ل بىرھاتىن خوە د دەت و بۇ دەمى پىشمەرگاتيا خوە د زقېت. دەمى ئەو پىشمەرگە لگەل ھە قالىن خوە



بشەقین تارى و لېر بارین لىسەر زكى خوه د دخشاند و د چون درېي خوه داوه شيننه دوژمنى، ئەف قەزقپينه جه ختيي لىسەر خەبات و ماندیوونا ئەوى دکەت دناف ریزین پيشمه رگه یدا .

۱-۲-۴- (...جاران

بیرھاتین تە یین گەنجاتیی، بەری سەرئ تە بکەفت بەر قئ
قەرەش د مەژین تە دا د تازرن، خوه شیه ک د دنە تە و تە
قەدگەرین وان روژین تە ئەقینیه ک پاقر و زەلال دکر و تە هەموو
دنیا د چاقتین ئەقیندارا خوه را د دیت، تە پاشەرۆژ و هیقی و
پروژین ژيانا خوه هەموو پیقە گریدابوون، قئ گاقت دقئ ژ یی خوه
یی پر واستیاندا تو چەند خوه دینی هەوجە ئەقینداریه ک وەسا
تەناهی و ئارامیی بدەتە دلج تە ئەوئ رەشە روژین پری زەحمەت،
دەربەدەری و شکەستن، شەر و کوشتن، وێرانکرن و رەقین (((بەدەل، ۲۰۰۵: ۱۱-۱۰).

کەسایەتیا سەرەکیا ئەقئ رومانئ (کوڤان) هیژ بریقەیه ژ چەرخانئ بۇ مالی دچیت و لقیرە ژئ قەزقپينه ک ل بیردانکا خوه د
دەت و باس، دەم گەنجاتیا خوه دکەت کو کەسەک هەبوو گەلەک ئەقیندارئ ئەوئ بوو ژيانا ئەوى هەمی پیقە گریدای بوو و نھۆ
ل ئەقئ دەم، ئەو ئەقینە نەمایە، ئانکو بریقا ئق قەزقپینئ (کوڤان) رادی مەزئ پەرۆشەیی و حەسەرەتا خوه بۇ ئەوئ دلەرا خوه یا
سەردەم گەنجاتیی رادگەهینیت.

۱-۲-۵- (...، بیرا تە ل گوڤتا کەقنە

هەقالەکی تە یی چەرخواز دەیت، دەم دگۆت:

-ئەزئ هوون هزرئ دەندئ دا دکن، دەم دگەھن ئارمانجئ
دئ پشتی هینگئ چ کن، دئ چەوا ژین، دئ چ سیستمی بو
بریقەبرنا جفاکی بکارئین، دئ چەوا سەردەرئ دگەل وئ
قووناغئ کن، ئەا ئەقە ئەو روژ یا دئیت (...)) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۱۹-۱۸).

(هشیار) هەقالئ قارەمانئ رومانئ (کوڤان) یە و د دیالوگەکی دا، قەزقپينه ک ل بیرھاتنا خوه ددەت و دیژیتە (کوڤان) ی بیرا تە
دەیت لىسەردەم پيشمه رگاتین هەقالەکی تە باس ئەقئ قووناغ نھۆ دکر، ئانکو دەم خەباتا چیاپی بدوماهی دەیت و پشتی هینگئ
دئ شیواز بیرقەبرنا وەلاتی ب چ رەنگ و شیواز بیت. ئانکو باس ئەقئ ریقەبرنا بیسەرۆبەر و گەندلیا لناف وەلاتیدا هەی دکر.

۱-۲-۶- (...شەف ل بەر تە

دریژ دبت، خوه وەردگەرینی سەر تەنشتا راستئ، پاشی یا چەپئ،
بئ مفايە، خەو چەوا دەیت؟ نزانم بنقم، زارۆ بووی، تە ئەف
پرسیارە ژ دایکا خوه کر، دەم جارەکی درەنگی شەف ل تە هشیار
بووی و تو هیشتا یی هشیار، چاقتین تە د بەق، بەرسقا تە دا و
گوڤت: کورئ من هەما چاقتین خوه بنقینە دئ نفی، نھۆ تو یی
چاقتین خوه دگقیشیه سەریک ژئ هەتا دئشن، خەو ناھیت)) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۲۲).

(کوڤان) قارەمانئ رومانئ شەقەکی ژبەر ئەو هزرئ د سەریدا هەین نەشیا بنقیت و قەزقپينه ک بۇ بیرھاتین خوه یی زارۆکینیئ
کر. دەم هیژ زارۆک، شەقەکی خەوا ئەوى نەدھات و دایکا ئەوى هشیار بوو، گوڤتە (کوڤان) چاقتین خوه بنقینە و ئیکسەر دئ
نفی، (کوڤان) ئیکسەر دنقت، بەلج نوکە هندی چاقتین خوه دنقینت و بخوه چاقتین ئەوى د ئیشن، بەلج خەوا ئەوى ناھیت چونکی ئەو
ئاریشین هەین هندی زوورن ژبەر هندی نەشیت بنقیت

۱-۲-۷- (...، چاقتین تە ب وئ دەفتەرا بەرگ سوڤ دکەقن و

بی تو قەکی بیرەھا تە ب خوه د پەقتە روژین تە یین سالتین دریژ
ب سەرقتە چۆین....

...دبن سهوانیقه خوه ژ وئ تاقیا بهاری د پاراست، جاتئ
وئ یی پرتووکان ب ملیشە و دکەفتە راستا تە، وئ هەقدیتنا ژ
خافلەتیقە وەرگەربانەکا مەزن ئیکسەستە ژيانا تە، قئ گاقت ژئ



ئەو بىر خوە ل مەژىي تە ددت، تەزىلانك ب سەر لەش تەدا دەپتە

خوار، تو قى گاڤى ھزر دكى بەلكى ديمەن وئ ل بەر باران ل

سەر وئ جادا قالا ئەو رەوشا نە ھىسايى ل نك تە پەيدا كرت، ((بەدەل، ۲۰۰۵: ۲۳-۲۴).

پشتى كو(كوڤان)ژدەف ھەفالى خوە(ھشيار)ى زڤرىڤە مالى و خەوا ئەوى نەھاتى، ئەڤجار ڤەزڤرىنەك ل بىرھاتىن خوەدا و رابوو، پەرتووكا بىرھاتىن خوە خواند، بىرا دلەرا خوە(ڤيان)كر دەم ژ چەتتا ئەوى بملیڤە و د چوو خواندنگەھى و لبن سەقايەكى بارانى كو خوەشەكا مەزن بۆ(كوڤان)ى دروست دىيت و پشتى(كوڤان)ى لدەف(ھشيار)ى گۆھ ل ناڤى(ڤيان)ئ بووى، ئەڤجار خوەشەك مەزن بۆ دروست بوویە چونكى گەلەك حەژ (ڤيان)ئ دكر .

۱-۲-۸-...))، ھەر ئىك ژ وە ئەگەرئ

ژىك دوور كەفتنا وە دىخت ستۆيى يى دى، ئەو دىڤت:

- تو چۆى گەھەشتى ناڤ رىژىن شۆرەش، ئەركەك ژ ھەموو

ئەركان مەزنتەر و پىرۆزتر بوو،

.....

...ھندەكان دگۆت:

پشتى سەرھلدان چۆينە ژ دەرڤە، ھندەكىن دى دگۆت ل

باژىرەكى دى ئاكنجى بووينە

.....

...تە شيا ھند ژئ

بزانى كو بەرى سەرھلدان مالا وان ژ قى باژىرى باركرى و چوويە

باژىرەك دى، لى كىزان باژىرە، ھەر يەكى تشتەك دگۆت، ((بەدەل، ۲۰۰۵: ۲۵-۲۸).

پشتى(ھشيار)ى باس(ڤيان)ئ بۆ(كوڤان)ى كرى، (كوڤان)بەردەوام د ھزرىن(ڤيان)پدا دىمىنىت و ڤەزڤرىن بۆ بىرھاتىن خوە دگەل ئەوى دكەت، (كوڤان)خۆيادكەت كو پشتى پەيوەندى ب شۆرەش كرى و چوويە چىايى، دىيت ژبەر ھندى(ڤيان)نەما بىتە ل ھىڤيا ئەوى يانزى د بىت مالا باب ئەوى ژ ئەڤى باژىرى چوويىت يانزى د بىت ل ئاستى پىدڤى ئەو لدويف نەگەرپا بىت لەو ما تاكو نھۆ (ڤيان) نەدىتە.

۱-۲-۹-...))، شەڤى بىرھاتىن خوەش و نە خوەش

دگەل ئىك ھەنە، ل زارۆكىنىي شەڤ د ھزرا تە دا جىھانەكا پرى

ترس و سەھم بوو، جىھانا عفريتك و دىو و ئەجيان بوو،

.....

...، لى وىنى شەڤى وەسا نەما، ل

رۆژىن سىنلەيى، شەڤىن تە تەرزەك و رۆمانسى وەردگرت، شەڤىن

تە ب ڤەھاندنا خەون رۆژكىن عشق ڤە دبۆرن...)) ((بەدەل، ۲۰۰۵: ۲۹-۳۰).

(كوڤان)قارەمان رۆمانى ڤەزڤرىنەك دىتر ل بىرھاتىن خوە ددەت و ئامازئ بۆ دوو قۇناغىن ژىكجودايىن ژيانا خوە دكەت، ئەوژى قۇناغا زارۆكىنىي كو بشەڤ باس ترس دكەت و قۇناغا سىنلەيى كو باس ئەوان شەڤىن رۆمانسى دكەت يىن كو خەون ب ئەڤىنا خوەڤ د دىتن.

۱-۲-۱۰-)) (دەيكا تە دبەر چاى ئىكرىترا گۆت:

-ئەز دزانم تو دى من ھىلىيەڤە و دى جارەكا دى دەرېدەرى

دىيائى بى، وەكو رۆژا تە ئەز و بابى خوە و خويشكا خوە ھىلايى

و تو چۆيە چىاي، تە نە گۆت حوكمەت دى چ ب سەرئ مە

ئىنت...)) ((بەدەل، ۲۰۰۵: ۳۴).

رۆمانشئىس لسەر زارئ كەسايەتەكا رۆمانى كو دايكا(كوڤان)يە، ڤەزڤرىنەك بۆ رويداىن دەرەكەيىن رۆمانى دكەت كو ترسانا خوە بۆ ئەوى دەمى ديار دكەت، دەمى كو(كوڤان)ى پەيوەندى ب شۆرەش كرى و بى كو دايك و بايىن خوە ئاگەھدار بكتە و بىيى كو ھزرا ھندى بكتە كانى حوكمەت ژ بەر ئەڤى چەندى، دى چ سزا دەتە بەر خىزان(كوڤان)ى.



۱۱-۱۲-)) (ل، دەم تە ھزرا ژ

دەرڤە ژى دکر، دیسان نە رەحەتیبەک د دلج تە دا پەیدا بوو، تولى

خیفەتگە ھەین دەربەدەر یې بوو، گەلەک ژ ھەڤالین وە، وەکی

سەر بەست، ب ریا ریکخستین خیرخواز چۆنە وەلاتین بیانی،)) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۳۸).

(کۆڤان) ھزرا چوونا دەرڤە وەلاتی دکت، بەلج لڤیرە ڤەزڤینەکی بۆ بیرھاتین خوە دکت ئەو دەم پەنابەر ل وەلاتین

بیانی، ئانکو دەم پێشمەرگە و چوونە وەلاتین دەورو بەر وەکو پەنابەر برنە ناڤ خیفەتگە ھان کو چەندین زەحمەت و ماندییوون

دیتینە و لڤیرە ھندەک کەس چوونە وەلاتین بیانی بەلج (کۆڤان) ی نەڤایە بچیت.

۱۲-۱۲-)) (بۆچی ژيانا مە یا بەرئ ب تامتر بوو؟ ھەر چەندە ب ترس ژى

بوو و ھەموو دەما دەستج مە ب دلج مە ڤەبوو، مە دگۆت ھا نھا

دئ ئاشکرا بن و دئ مە ھەمووان گرن، گرتن ژى ل وى

سەردەمى ب سەراشوونکرن بوو، ژ بلى ئەشکەنجەدانا ل چ جە و

زەمانان وەکو وئ نەبی، بەلج مە ئەو کریارین ب ترس دکر و دلج

مە پخ خوەش بوو، ھەتا رۆژا ئەم رەڤینە چیاى ژى، ل ویرئ ژى

ھەر ژ ڤئ گاڤی خوەشتر بوو، مە خوە ل بەر ھەموو کاودانان دگرت)) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۴۲)

(کۆڤان) ڤەزڤینەکی ل بیرھاتین خوە ددەت و جۆرە بەراوردیەکی دناڤەرا ژيانا خوە یا نھۆ و یا دەم بووریدا دکت، خۆیادکت

کو ئەو دەم کارئ خەباتا سیاسى لناف دۆژمنی دکر کو چەندین مەترسین گرتن و ھنداكرن ھەبوون، بەلج بۆ ئەوی ھینگ خوەشتر

بوو، ئەو دەم چوویە چیاى و بوویە پێشمەرگە ژى کو چەندین کارین بترس دکر بەلج لبر ئەوی ئەو دەمە خوەشتر بوو.

۲-۲- ڤەزڤینا ناڤەکی (استرجاع داخلى - Analepse interne)

۱-۲-۲-)) (، بێھنەکی گۆھشی د مینی ،

دلج تە خوە ڤەدقوت، ئاخفتنا دایکا تە ل بیرا تە دەیت (کورئ من

دنیا نە خوەشە ، زوو وەرە مال، ھەتا درەنگ نە مینە ل چ

ئەردا، تە ھای ژئ نینە ھەر ھەيامەکی ی تەرمەکی ل چولج دینن

، ئەز گەلەک ژ تە دترسم، پاشی دەنگەکی گەھی گازی تە

دکت:)) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۱۲).

ئەڤە ئیکەم ڤەزڤینا ناڤەکیە دناڤ ئەڤ رۆمانیدا ھاتیە کرن، چونکی ئەڤ ڤەزڤینە پستی دەستپیکرنا دەم رۆمانج

ھاتیە کرن، ئانکو پستی (کۆڤان) ژ قوناغا زارڤوکی و گەنجاتی و پێشمەرگاتی ل چیاى و کارئ سیاسى ل بارەگای، (کۆڤان) پڤڤە یە بۆ

مالج دچیت و ئیزیکى مالا ھەڤالەکی خوە د بیت و ھەز دکت بچیتە مالا ئەوی، بەلج ژ بەر کو دایکا (کۆڤان) ل مالج بتنیە و

چاڤەڤی ھاتنا ئەویە، ئەڤجار (کۆڤان) دوو دل دییت کانج بچیتە مالا ھەڤالەکی خوە یاننە. لڤیرە ترۆمبیلەک بڤەخ ئەڤڤە د راوہستیت و

لڤیرە ئەڤ ڤەزڤینا ناڤەکی دەیتە ئەنجامدان و ئیکسەر (کۆڤان) بۆ ئەڤ ئاخفتنا دایکا خوە ڤەدزڤیت.

۲-۲-)) (- ئەرئ تە تشتەک ئینا بیرا من کۆڤان، من دڤیا بیژمە تە بەلج

دەلیڤە نە د کەڤت، من بەری ھەيامەکی ڤيانا ھەڤالا تە یا جارن

دیت.

.....

- تە . تە . ل کیرئ دیت ؟

- ل نیڤا بازارى، ئەز د ترومبیلج دا بووم، من دیت ل بەر لیڤا

جادی د چۆ.

- دناڤ بازاریدا بەرزە بوو)) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۱۶).

(کۆڤان) کەسایەتیا سەرەکیا رۆمانج بڤەڤ دگەل ھەڤالەکی خوە دەر دکتی و دچنە دەرکەتەکی و دانوستاندن دکن و دگەل

ئاخفتن ھەڤال (کۆڤان) (ھشیار) دیڤیت من بەری چەندەکی ھەڤالە (ڤیان) لناف بازارى دیتە. (ڤیان) ئەڤینا ئیک (کۆڤان) ی

بوو، دەمەک دیڤە ژئ یخ خەبەر بوویە، ئانکو پستی رویداتین رۆمانج دەستپیکرین، ئانکو زڤینا (کۆڤان) ژ چیاى و دەست بکارئ

پارتاڤەتی کری ژ نوی (ھشیار) (ڤیان) ل بازارى دیتە و ئەڤ چەندە ژى دیتە ڤەزڤینە ناڤەکی دناڤ ئەڤ رۆمانیدا.



۳-۲-۲-...))، تە دىيىت ھەردەم داماي و

پۆسىدە، ھەزرا نە مژوول، ھەتا شەف نېفەكەن شەف دىمىنى ھىشار و دىيژتە تە:

- كورئ من، ئەفە چ ھەزرا ناھىلن تو بنقى، دى وەسا دىن بى
، ما تە دل ب منقە نىنە؟ من تو يى ماى، زووبە ھىشتا ئەز
ساخ بو خوە پىسار كچا جوامىرەكى بکە.
-ئو دەست پى دکت ناڧىن چەند كچىن نياس و يىن نە نياس و
جىرانان د ئىنت:

- ھەما بەس تو يىژە تە كى دڧىت دى چن بۇ تە خوازن)) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۱۸).

د بەردەوامىا دىالوگا دناڧەرە قارەمانى رۆمانى (كوڤان)ى و ھەڧالى ئەوى (ھىشار)ىدا، سوجبەت دەيت سەرھەندى كو دەمى (كوڤان) ل مالى و بشەف ھەزرا خوە دكەت. دايكا (كوڤان)ى پىسار ژى دكەت و د يىژىتە ئەفە چ بابەتە ھەزرا تە مژويلكرى و بەس تو يىژە تە كىژ كچ دڧىت ئەز دى سۇباھى چم بۇ تە خوازم.
۳-۲-۴-...))، دى دەمى ھەزرىن تە باردكرنە رۆژىن بۆرى، دەمى تە و
سەرەست ھەڧالىنىيەك خوەش پىكفە د بۆراند.

وئ سىپىدەھىي باژىر جواتر و ب خەمل تر دەھاتە بەر
چاڧىن تە، دىمەن زارويىن جانتىن وان ب ملان فە و قەستا
ڧىرگەھىن خوە دكرن دل تە شاد دكر، تە وئ سىپىدەھىي ھەموو
تشت ب رەنگەك دى يى گەشتەر د دىتن...)) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۳۹-۴۰).

(كوڤان) وەكو مۆنۆلۆگەك دگەل خوە گریددەت كو فەزڧىنەك ل بىرھاتىن خوەددەت كو بەرى چەند رۆژان ئەو بەرەف مالا ھەڧالى خوە (ھىشار)ىفە دچوو، تاكو پىكفە بچنە مالا (سەرەست)ى و لىتريك مالا (سەرەست)ى، ئەوى دىمەن زارپۆكان د دىتن كو بەرەف قۇتابخاىفە دچوون و ئەفە چەندى ژى دل ئەوى گەلەك كەيف خوەش دكر و گەشىنى لدەف پەيدا دكر .
۳-۲-۵-...)) (ل سەر فراڧىن، بىرا تە ل ئاخفتنا دايكا تە ھات، دەمى گۆتى
دەين پىسار تە دكن، تە گۆت:

- دادى ما ئىكى قان رۆژان پىسار من كرىه؟
- ئەرى، ئەفە گەلەك جارن ئىك دەيت، پىسار تە دكت،

گۆت سوپاس، بەس يىژە كوڤان بلا بەيتە بارەگای، مە پىچەكىشولى
پى ھەى)) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۶۶).

(كوڤان) نە ل مالا و ھەندەك كەس پىسار ئەوى دكەن و دەمى (كوڤان) لىسەر فراڧىن فەزڧىنەك ل بىرھاتىن خوە د دەت كو دايكا ئەوى ھایدار كر بوو ھەندەك كەس پىسار ئەوى دكەن و گۆت بوو دايكا ئەوى بلا بەيتە بارەگای، مە كاری پى ھەى. پىشتى (كوڤان)ى كاری بارەگای ھىلاى چەندىن جارن چوونە دويڧا بەل رازى نەبوو ھەزركر ژ بۇ ھەندىيە تاكو بزڧىتەفە سەر كاری خوە.

۳-۲-فەزڧىنەك تىكەل (إِسْتِرْجَاعٌ مَزْجِي- Analepse mixte)

۱-۳-۲-...))، پىشتى

رۆژىن سەرھەلدان دەرپاز بووين و دگەل كاروانى مليونى مشەخت
بووى و فەگەرپايەفە ب ھەيامەكا خوەش، تو مژوولى كاری
پارتايەتە بووى، ب شەف و رۆژ دمايە ل بارەگای تە چ دەمى
ھەندى نەبوو ھەزرىن ژىتەن و مالكرن بكى...)) (بەدەل، ۲۰۰۵: ۲۸).

(كوڤان) قارەمانى رۆمانى، فەزڧىنەك تىكەل ل بىرھاتىن خوە د دەت و لدەستپىك باس رویداتىن بەرى دەمى رۆمانى دكەت ئانكو دىتە فەزڧىنەك دەرەكى كو بەرى سەرھەلداتىيە ئانكو خەباتا چىايە و خۇيادكەت كو ئەو رۆژ دەرپازبوون و پىشتى ھىنگى



سهرهلدان ژى دهستپىكر و سهرهلدان ژى هاتهكرن بشتى هينگى باس كر پارتا به تى دكه ت ل باره گای كو نه فه ده م رويدائين رومانى و د بيه فه زقپ نهك نافه كى و نه ف ههردوو فه زقپ نه پىكه دبه فه زقپ نهك تىكه ل.

نهجام:

- 1- روماننقىسى، هه ر س جۆرين تهكنىكا فه زقپ نهك (دهره كى، نافه كى، تىكه ل) دنا ف نه ف رومانيدا تائينه بكارئىنان.
- 2- تهكنىكا (فه زقپ نهك ده ره كى) ژ نه وان هه ر دوو جۆرين دىتر زىده تر دنا ف ده ق نه ف رومانيدا ها تيه بكارئىنان.
- 3- تهكنىكا (فه زقپ نهك ده ره كى) بوويه هاريكار كو چه ندين زانيارين دىتر يين گرئداى ده م به رى رويدائين رومانى بو خوانده فانى ئاشكه رابىن، وه كو ژيانا زارۆكىنى، سنيله ي، دلدارى، كاريئ سياسى، پيشمه رگاتى، ئاواره ي) يا قاره مانى كو هاريكار بوويه وه رگر زىده تر دنا ف رويدائين رومانيدا ئاشنا بيه ت.
- 4- تهكنىكا (فه زقپ نهك نافه كى) ب پلا دووئ دنا ف نه ف رومانيدا ها تيه بكارئىنان و چه ندين زانيار لدۆر هنده ك بابته ين گرئداى ده م رويدائين رومانى لدۆر ژيانا قاره مانى رومانى پيشكىشكرينه وه كو (ديالوگا نه وى دگه ل داىك و هه قالين نه وى)، نه ف چه نده ژى بوويه هاريكار كو وه رگر د به رتر د بابته ين رومانى بگه هيه ت.
- 5- تهكنىكا (فه زقپ نهك تىكه ل) ل پلا دوماهين ها تيه بكارئىنان و چه ندين زانيارى لدۆر ژيانا پيشمه رگاتى و سهرده م رومانى يا قاره مانى پيشكىشكرينه.
- 6- روماننقىسى، پشته بسته كا سهره كى لسه ر تهكنىكا (فه زقپ نهك) كرىه دنا ف نه ف رومانيدا ژ بو فه گپرا نا رويدائين نه ف رومانى چونكى پرا نا بابته ين ده م رومانى گرئداى ده م به رى رويدائين رومانى بوون و نه ف چه ندى نهرماتيه ك دو پاناتيه كا بابته تى دايه روماننقىسى تاكو ب نه ف شيوه ين ريكخستى رويدائين رومانى خو ه ب فه گپريت.

ليستا ژىده ران:

تيك: ژىده ر بزمانى كوردى:

-كتيب:

- 1- به ده ل، عسمه ت محمه د (2005). داويا شه رفانه كى (رومان)، ژ وه شانين ئىكه تيا نفيسه رين كورد-دهوك، چاپا ئىكى، دهوك.
- 2- دۆسكى، محمه د ئه مين (2016). فه ره نه كا سپيريز (عه ره بى - كوردى)، ده زگه ها سپيريز يا چاپ و وه شان، چاپا دوو، دهوك.
- 3- ليژنه ي نه ده ب له كۆرى زانيارى كوردستان، (2006)، زاراوه ي نه ده بى (كوردى - عه ره بى - ئىنگليزى)، له بلاكواكه كانى كۆرى زانيارى كوردستان، چاپى يه كه م، هه ولير.

دوو: ژىده ر بزمانى عه ره بى:

-اكتيب:

- 4- بىرس، جىرالد (2003). المصطلح السردى، ترجمه: عابد خزندار، المشروع القومى للترجمة، الطبعة الأولى، القاهرة.
- 5- زىتونى، د. لطيف (2002). معجم مصطلحات نقد الرواية (مسرد عربى إنكليزى فرانسى)، مكتبة لبنان ناشرون و دار النهار للنشر، الطبعة الأولى، بيروت.
- 6- عبيد و البناي (2012). جماليات التشكيل الروائى (دراسة فى الملحة الروائية: مدارات الشرق - نبيل سليمان)، عالم الكتب الحديث، الطبعة الأولى، الأردن.
- 7- قاسم، سيزا احمد (2004). بناء الرواية (دراسة مقارنة لثلاثية نجيب محفوظ)، مكتبة الأسرة، دون طبع.
- 8- مرتاض، د. عبد الملك (1998). فى نظرية الرواية (بحث فى تقنيات السرد)، سلسلة عالم المعرفة، الطبعة الأولى، الكويت.
- 9- وهبه و المهديس (1984). معجم المصطلحات العربية فى اللغة و الأدب، مكتبة لبنان، الطبعة الثانية، بيروت.
- 10- يوسف، د. آمنه (2010). تقنيات السرد فى النظرية و التطبيق، المؤسسة العربية للدراسات و النشر، الطبعة الثانية، بيروت.

ب-نامين ماسته ر و دكتورابى:

- 11- بلخاب، عيسى (2010). تقنيات السرد فى رواية (البيت الأندلسى) - واسينى الپرج، رساله ماجستير، قسم الآداب و اللغة العربية، كلية الآداب و اللغات، جامعة (محمد خيضر) بسكره، غير منشورة، بإشراف: د. سليم بركة، الجزائر.
- 12- جدوى و حطابى (2007). البنية السردية فى رواية طوق الياسمين (رسائل فى الشوق و الصباة و العشق المستحيل) للروائى واسينى الپرج، رساله ماجستير، قسم اللغة و الپرب العربى، كلية الآداب و اللغات، جامعة (العربى التبسى) تبسة، غير منشورة، بإشراف: د. رشيد وقاص، الجزائر.
- 13- ديب، وئام رشيد عبد الحميد (2010). تقانات السرد فى الخطاب الروائى العربى فى فلسطين من عام 1994-2006، رساله ماجستير، قسم اللغة العربية، كلية الآداب، الجامعة الإسلامية - غزة، غير منشورة، بإشراف: د. نبيل خالد أبو علي، فلسطين.
- 14- مباركى، مهي (2016). تقنيات السرد فى رواية الجنرال خلف الله مسعود (الامعاء الخاوية) - محمد الكامل بن زيد، رساله ماجستير، قسم الآداب و اللغة العربية، كلية الآداب و اللغات، جامعة (محمد خيضر) بسكره، غير منشورة، بإشراف: د. رضا معرفى، الجزائر.



١٥- محمد، قَطمه (٢٠١٧). البنية السردية في رواية نجيب محفوظ (زقاق المدق) أنموذجاً، مذكرة لنيل شهادة الماستر الإكاديمي، قسم اللغة و الادب العربي، كلية الاداب و اللغات، جامعة (محمد بوضياف) المسيلة، غزة، غير منشورة، بإشراف: د.د. بَلخَيْر عَقَاب، الجزائر.

ج-گوفار:

١٦- سَعْدُون، بِيْدَاء حازم (٢٠١٠). تقنيّة الإسترجاع و الإستشراف في (حديث الاشجار) لِفَوَّاذ التكرلي، مجلة جامعة تكريت للعلوم الإنسانية، المجلد (١٧)، العدد (٦)

تقنية الإسترجاع (Flashback) في رواية (نهاية مُحاربٌ للكاتب: عصمت محمد بدل

نوزاد عبدالله حاجي

نزار سامان طاهر

جامعة دهوك- كلية التربية الأساسية- قسم اللغة الكردية

جامعة زاخو- كلية التربية الأساسية- قسم اللغة الكردية

ملخص

تَهْدَفُ هذه الدِراسَة إلى تَبَيَان الكيفيَّة التي تتجسّد من خلالها تقنيّة (الاسترجاع) داخل النصّ الروائي. من المعلوم بأنّ عنصر السرد بصورة عامة و تقنيّة (الاسترجاع) بصورة خاصّة يلعب دوراً مهماً لتجسيد معلومات حول زمان قبل و بعد احداث الرواية. في هذه الدراسة الموسومة ب (تقنية الإسترجاع) Flashback- في رواية (نهاية مُحاربٌ للكاتب: عصمت محمد بدل). قمنا بعرض خلفيّة نظرية حول موضوع (تقنية الإسترجاع) مِنْ حَيْثُ المصطلح و المفهوم و قمنا بإيضاح مكانه من بين العناصر الفنيّة للرواية و كذلك بينا أهميته و أنواعه. لكنّ قُمْنَا بالتركيز على الجانب التطبيقي للدراسة و قمنا بتحليل نماذج نصية، لأنواع تقنيّة (الاسترجاع) الثلاثة و اتضح لنا بأنّ الأنواع الثلاثة لتقنيّة الإسترجاع قد تجسّدوا داخل نص الرواية، و جاء الإسترجاع الخارجى في المرتبة الاولى و قدم معلومات عن زمن قبل احداث الرواية و جاء الإسترجاع الداخلى في المرتبة الثانية و قدم معلومات حول زمن بعد احداث الرواية و جاء الإسترجاع المزجى في المرتبة الاخيرة.

الكلمات دالة: السرد، الإسترجاع، الدلالة، التعبير.

The technique of "flashback" in the novel "The End of the Warrior of the Writer: Ismat Muhammad Badal

Nawzad Abdulla Hajy

College of Education / University of Duhok

Niar Salman Taher

College of Education / University of Zakho

Abstract

The purpose of this study is to show how the retrieval technique is reflected within the narrative text. It is known that the narrative component in general and the technique in particular plays an important role in the production of information about the time before and after the narration.

In this study we refer to the technique of "flashback" in the novel "The End of the Warrior of the Writer: Ismat Muhammad Badal." We presented a theoretical background on the subject of "retrieval technology" in terms of the term and concept, and we explained its place among the artistic elements of narration. However, we focused on the practical aspect of the study, we analyzed text samples for the three types of technique. We found that the three types of retrieval technique were embodied in the text of the novel. The external retrieval came in first place and provided information about the time prior to the events of the novel. The second rank provided information about the time after the events of the novel, and the mixed retrieval came in the last place.

Keywords: narrative, retrieval, significance, expression.